

TIP 77

원격 소송 절차 제 4 부: Zoom 을 통해 법원 통역사를 이용하는 방법

Zoom 으로 원격 법원 심리에 참여할 계획인 경우, 원격 소송 절차 동영상 시리즈 및 팁 시트가 심리 참가를 준비하는 데 도움이 될 수 있습니다. 이러한 팁 시트에는 원격 법원 심리 중 법원 통역사를 이용하는 방법이 포함되어 있습니다.

Zoom 을 통한 통역 준비

- 법원 심리를 위해 통역사를 요청해야 하는 경우, 양식 [국어 통역사 요청서 CC-DC-041](#) 을 사용하십시오. 서기 사무서로 작성이 완료된 양식을 제출하십시오. 가능한 경우, 심리일로부터 적어도 30 일 이내에 이 양식을 제출하십시오.
- 법원 심리일 이전에 심리 참여에서 사용할 장치에 Zoom 앱을 다운로드하십시오. Zoom [웹사이트](#)에서 Zoom 앱을 다운로드할 수 있는 링크를 찾을 수 있습니다.
- 컴퓨터나 장치를 통해 오디오를 사용해야 하며 전화를 걸지 마십시오. Zoom 앱의 오디오를 이용할 경우에만 Zoom 통역 기능이 제공됩니다. Zoom 앱의 오디오를 사용할 수 없는 경우에도 통역사를 이용할 수 있지만 통역은 순차적으로 진행됩니다. 즉, 동시 통역 대신에 각자가 말을 한 후에 통역사가 통역을 제공합니다.
- 변호사 또는 증인 등 다른 참여자와 장치를 공유하지 마십시오.
- 가능하면 헤드셋을 사용하십시오.



통역사 이용하기

- 원격 심리에 로그인하면 통역사가 자신을 소개합니다. 통역사의 말 소리가 잘 들리는지 확인하십시오.
- 통역사의 말 소리가 잘 들리지 않는다면 채팅 버튼을 클릭하여 심리에 참여하는 모든 사람들에게 메시지를 보내십시오.

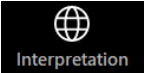


Maryland Court Help

Free. Online. In Person. By Phone.

- 통역사는 순차적 또는 동시에 통역할 수 있습니다.
 - 순차 통역이란 통역사가 말하는 사람의 말을 들은 후 그 말을 통역하는 것입니다. 2~3 개의 문장을 말한 후 멈춰 통역사가 통역할 때까지 기다려야 합니다.
 - 동시 통역이란 말을 하는 동안 통역이 진행되는 것을 의미합니다. 이는 Zoom 통역 기능을 사용할 때에만 가능합니다.
- 통역사가 지침을 제공하면 그대로 따르십시오. 귀하가 Zoom 통역 기능을 사용할지, 아니면 통역할 때 말을 잠시 멈추는 것을 선호하는지 여부를 물어볼 수 있습니다.

Zoom 통역 기능

- Zoom 통역 기능은 동시 통역을 허용합니다. 법원은 법원 심리 초기에 이 도구를 사용하지 않습니다. Zoom 통역 기능을 사용하지 않을 경우, 통역사는 순차적으로 통역합니다.
- Zoom 통역 기능이 활성화된 경우, Zoom 통역 기능 아이콘이 툴바에 표시됩니다.  통역사는 이 도구를 사용하기 위한 지침을 제공할 것입니다.
- 아이콘을 탭하면 사용하고자 하는 언어 채널을 선택할 수 있습니다. 통역이 필요한 경우, 사용할 언어를 선택하십시오. Mute Original Audio(오리지널 오디오 음소거)를 선택할 수 있습니다. 이렇게 하면 통역 소리만 들을 수 있습니다.
- 언어 채널이 공개되는 동안 말하는 내용에 유의하십시오. 통역사는 법원에 말하는 모든 내용을 통역합니다.
- 법원이 귀하에게 말하고 싶을 때에 통역사가 영어 채널을 전환하라고 지시할 수 있습니다. 아이콘을 클릭하여 영어 채널을 선택합니다.



Maryland Court Help

Free. Online. In Person. By Phone.